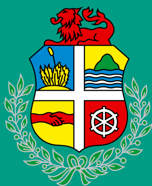


september/oktober 2010
28e jaargang, nr. 4

Nieuwsbrief

Noticiero Aruba

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00

Historisch akkoord regering en sociale partners

Regering, vakbonden en werkgevers hebben eind augustus een sociaal akkoord gesloten. Eerder werd al bekend dat over het PVL-pensioen en de salarissen van ambtenaren overeenstemming was bereikt. Nu blijkt dat de sociale partners en regering het ook over de rest van het sociaaleconomisch beleid voor de komende jaren eens zijn geworden.

De afspraken in het protocol zijn gemaakt voor drie jaar en staan vooral in het teken van een economisch en financieel herstel. Volgens de regering is de basis van het akkoord de afspraak dat de overheidsfinanciën weer gezond worden. In ieder geval moet het begrotingstekort in 2013 tot onder de 3 procent zijn teruggebracht. Het akkoord is verder een 'beetje geven en een beetje nemen'. Zo krijgen de laagste inkomensgroepen vanaf volgend jaar extra geld, in de vorm van een reparatietoeslag. Voor de minimumloners betekent dat in ieder geval 75 florin per maand extra (900 over een jaar). Het is niet bekend of dit een netto of bruto bedrag is. Wel moet de werkgever dit betalen, die de bedragen vervolgens maandelijks kan aftrekken van de fiscale afdrachten. Wie de toeslag niet uitkeert, krijgt overigens een boete, zo staat stellig in het protocol. De regering heeft wel een plafond gesteld aan de reparatietoeslag van 15 miljoen florin. Voor de AOV-inkomens is er een maximale reparatietoeslag van 600 florin per jaar, wat wordt betaald uit de begroting. Ambtenaren gaan er volgend jaar dus ten minste 105 florin op vooruit. Een andere belangrijke mijlpaal is een verplicht, aanvullend pensioen voor werknemers in de privésector. Dit gaat in 2012 gebeuren. De pensioenpremie moet ten minste 6 procent bedragen, waarvan werknemer en werkgever ieder de helft betalen. De keuze van verzekeraar blijft vrij en het pensioen wordt uitgekeerd vanaf 60 jaar. Voor de AOV vindt vanaf volgend jaar een ingrijpende verandering plaats. Het algemene pensioen wordt namelijk geïndividualiseerd, waardoor bijvoorbeeld getrouwden hun inkomens niet meer bij elkaar kunnen optellen. De premie-inkomensgrens wordt verhoogd van 54.600 florin naar 65.000 florin. Daarnaast wordt de premiegrondslag vanaf volgend jaar over het onzuivere inkomen (dus niet alleen loon, maar ook inkomsten uit eigen woning, en dergelijke) berekend. De AZV-premie gaat omhoog met 2 procent. Deze verhoging wordt evenredig door werknemer (1 procent) en werknemers (1 procent) betaald. Een opmerkelijke afspraak is ook dat de AZV-wet wordt aangepast, om de macht van de overheid op het uitvoeringsorgaan van AZV te beperken. Verder hebben de sociale partners met de regering afgesproken dat zij een actief gezondheidsbeleid gaan voeren ter preventie van obesitas (overgewicht). Om het investeringsklimaat te verbeteren, wordt volgend jaar bovendien een investeringsaftrek ingevoerd van 6 procent voor 2011 en 2012. Deze aftrek is alleen bedoeld voor lokale investeringen en de regering trekt er maximaal 20 miljoen florin voor uit.
De accijnzen op bier, sterke drank en tabak gaan omhoog, om de dalende belastinginkomsten vanwege de halvering van het bbo-tarief, te compenseren. •



De delegatieleiders van de Ronde Tafel Conferentie werden op Huis ten Bosch ontvangen door Koningin Beatrix



Lancering nieuwe logo Aruba groot succes

De officiële lancering van het nieuwe logo van Aruba in het Hilton hotel in Den Haag was een groot succes. De presentatie werd bijgewoond door de minister van Toerisme en Arbeid Otmar Oduber. Daarnaast waren ook aanwezig de minister-president van Aruba Mike Eman, de minister van Justitie en Onderwijs Arthur Dowers, de minister van Integratie, Infrastructuur en Milieu Benny Sevinger en de gevolmachtigde minister van Aruba Edwin Abath. Tevens waren diverse vertegenwoordigers van de Nederlandse Antillen en de eilanden aanwezig, die in Den Haag waren in verband met hun deelname aan de Ronde Tafel Conferentie. Ook was er grote belangstelling onder vertegenwoordigers van touroperators, luchtvaartmaatschappijen en partners uit de toeristische wereld.



In het nieuwe logo staat de rode kompasster uit de vlag centraal. De kompasster staat symbool voor de trots die Aruba voelt om als meetingpoint te fungeren voor mensen uit heel de wereld. De letters in het logo weerspiegelen het geluksgevoel dat mensen ervaren wanneer zij het eiland betreden. Met de kleuren benadrukt het 'One Happy Island' haar natuurrijke omgeving, met helder blauw en turquoise zoals de lucht en de zee. Het groen staat symbool voor de zeer uiteenlopende flora en fauna op het eiland.

De directeur van ATA Europa Humphrey Vrolijk zei dat hij trots is dat Nederland uitgekozen is als eerste land om buiten Aruba kennis te maken met het nieuwe logo van Aruba. Later zullen er presentaties plaatsvinden in Noord- en Zuid-Amerika. 'Het proces tot ontwikkeling van een nieuw logo dateert van 2009. ATA had de behoefte om het merk Aruba dat in de loop der jaren door marketinginspanning verder te ontwikkelen tot een logo dat bij de cultuur, de mensen en het eiland past,' aldus ATA directeur Vrolijk.

Minister Oduber noemde het nieuwe logo kleurrijk, met kleuren die daadwerkelijk op het eiland voorkomen. 'Zo is de rode kompasster van onze vlag voor de Arubanen herkenbaar en moet voor de bezoekers herkenbaar worden. Ook heeft het logo verder verschillende gradaties van blauw en groen die je in de zee en de natuur tegenkomt. Het is ook een vrolijk logo met dansende letters,'aldus de minister in zijn toespraak.

De bewindsman zei dat de slagzin 'One Happy Island' nooit is weggeweest in Nederland en zal nu verder wereldwijd worden toegepast als een belofte aan de bezoekers van Aruba.

Minister Oduber: 'Een belofte die we kunnen waarmaken, getuige de hoge terugkeer factor van de Arubagangers. Een belofte ook aan ons zelf, om er voor te zorgen dat de Arubaan blij is met het eiland, het toerisme en met alles wat het toerisme ons tot nu toe heeft gebracht.'

Minister Oduber zei voorts dat de lancering van het nieuwe logo eerst in Aruba plaatsvond omdat gemeend werd dat eerst lokaal die belofte gedaan moest worden. 'Plus een uitgebreid campagne waarbij wij Aruba herinnerde aan onze ervaring, aan hoe trots wij moeten zijn dat mensen vooral terugkomen voor de zeer persoonlijke, professionele en vriendelijke behandeling die men van ons ontvangt. Hierdoor zal lokaal ook het logo en de "branding" een belangrijke focuspunt blijven,' aldus minister Oduber.

De bewindsman zei aan het slot van zijn toespraak dat Aruba veel kan, maar dat het eiland niet alles alleen kan. 'Wij stellen uw medewerking zeer op prijs en wij hopen lang met u te delen in het succes dat Aruba heet!'

Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock
Leonie Nicolaas

Freelancer: Addoncito Croes

Foto's
Nico van der Ven
Selwyn de Wind (pagina 1)
Sicco van Grieken

Redactie-adres
R.J. Schimmelpennincklaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

www.arubahuis.nl

Abonnementenadministratie
Leonie Nicolaas
tel.: (070) 356 62 18

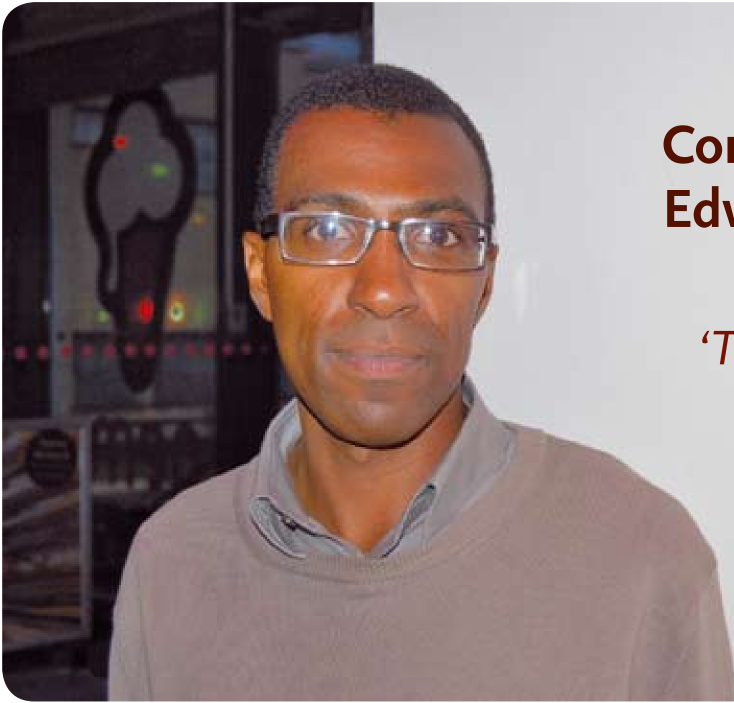
Kantooruren
maandag t/m vrijdag
van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties
informatie en opgave
tel.: (070) 356 62 36

Productie
GBS prepress, Rijswijk

Extra vlucht New York

Delta Airlines breidt het komende winterseizoen haar vluchten van de VS naar Aruba uit. De Amerikaanse luchtvaartmaatschappij vliegt vanaf 18 december elke zaterdag vanaf luchthaven La Guardia in New York. Deze extra dienstverlening duurt tot 30 april volgend jaar. Delta zet een Boeing 737-800 in, dat plaats biedt aan 16 passagiers in businessclass en 144 vliegstoelen in economy class. De vluchten vertrekken rond half elf in de ochtend. Aankomst tijd op Aruba is half zes 's middags. Luchthavenautoriteit AAA is blij met de uitbreiding van vluchten uit New York, waarmee elk jaar een groot aantal toeristen uit Amerika komt. Volgens AAA is de extra vlucht een aanvulling op de al bestaande vlucht vanaf luchthaven La Guardia, die Continental Airlines verzorgt. Deze vertrekt eerder en komt vroeg in de middag aan op Aruba. Delta Airlines vliegt overigens al dagelijks op Aruba vanaf Atlanta. In het hoogseizoen voert de luchtvaartmaatschappij ook vluchten vanuit New York JFK airport.



Consulent sociale dienst Edwin Bregita:

'Thuis bij de mensen is het anders; de cliënten zijn meer ontspannen in hun eigen woonomgeving'

Sinds september 1998 is hij werkzaam voor de Dienst Sociale Zaken en Werkgelegenheidsprojecten van Den Haag. Hij volgde een studie personeel en arbeid in Deventer. In de hofstad ging Edwin Birgita aan de slag met het begeleiden van mensen van een uitkering naar betaald werk. 'Het maakt niet uit of het vast of tijdelijk werk is. Tegenwoordig worden overal tijdelijke contracten met de mogelijkheid tot een vast contract aangeboden. Aan de hand van intake gesprekken probeer ik er achter te komen wat de cliënt in huis heeft en waaraan gewerkt moet worden: misschien moet er gewerkt worden aan de presentatie; het schrijven van sollicitatiebrieven; cv. goed in elkaar zetten. Soms komt ook uit dat iemand scholing nodig heeft.'

Tot eind dit jaar is Edwin werkzaam aan projecten in diverse Vogelaarwijken, beter bekend als Krachtwijken in Den Haag.

Edwin Brigita (40) is geboren en getogen in Aruba. Na eerst de LTS te hebben gevolgd, ging hij naar de avondmavo. In 1990 kwam Edwin naar Nederland om in Zwolle een MBO opleiding te doen.

'Ik begon bij de MBO sociale arbeid aan een studie personeelszaken. Hierna volgde ik een HBO studie personeel en arbeid aan de Academie Mens en Arbeid in Deventer. Ik kon aan de slag bij de Stichting Jeugdzorg in Zwolle als jongerenwerk begeleider kamerbewoner. Het werk eiste een stuk pedagogiek. De begeleiding was gericht op allerlei praktische vormen en had vaak ook een corrigerende werking. Het kan van alles zijn, ook bijvoorbeeld dat je de jongeren erop aanspreekt als zij later dan de afgesproken tijd thuiskomen. Je probeert op die manier hun gedrag te verbeteren. Dus de begeleiding van deze jongeren was best intensief,' aldus Edwin.

De Arubaanse gemeenschap in Nederland woont verspreid over het hele land. Daarnaast beoefenen zij ook uiteenlopende beroepen en leveren zij een wezenlijke bijdrage aan de Nederlandse samenleving.
Tijd om leden van de Arubaanse gemeenschap in de spotlight te zetten. Noticiero zoekt deze Arubanen op en laat u aan de hand van een interview kennis maken met één van hen.

Een portret van een landgenoot in Nederland.

De groep jongeren die in een opvanghuis zitten zijn voornamelijk jongeren met gedragsproblemen; daardoor zijn zij het huis uitgezet. Anderen zitten daar vanwege het feit dat zij hun ouders, door bijvoorbeeld een ongeval, zijn kwijtgeraakt. 'Ik had acht jongeren onder mijn toezicht. Je fungeert als mentor voor deze jongeren die qua leeftijd variëren van 15 tot 18 of 19 jaar. De begeleiding moet er toe leiden dat deze jongeren zelfstandig op kamers of in een woning gaan wonen. Ik heb dit werk zes weken gedaan, maar wilde zo snel mogelijk ander werk. Het was niet het type werk dat ik zocht. Voordat mijn proefperiode afgelopen was, liet ik mijn chef weten dat ik ermee stopte.' Ben diezelfde middag naar een uitzendbureau gegaan en tijdelijk werk gevonden bij een postsorteercentrum en tussentijds keihard gesolliciteerd naar een andere baan.

Via een oude stageplek is Edwin na twee maanden terechtgekomen bij uitzendbureau Colour Holland. Edwin: 'Ik kon aan de slag bij hun kantoor in Arnhem, maar na vier maanden werd ik overgeplaatst naar Amsterdam. Het filiaal in Arnhem liep niet zo goed, in tegenstelling tot het kantoor in Amsterdam. De werkplek was ook leuker, midden in de stad. Het was keihard werken. Doordat het een klein bedrijf was kon je ook heel zelfstandig werken. Aan de andere kant werd je ook in het diepe gegooid en moet je er met je boerenverstand wat van maken. Het minpunt van het uitzendbureau vond ik de commerciële druk om veel opdrachten binnen te halen. Het werd mij te hectisch en ik maakte vaak lange dagen.'

Het werd voor Edwin weer tijd om zich te oriënteren op een andere baan. Dit keer wilde hij zijn ambitie om bij de gemeentelijke of de rijksoverheid te werken laten gelden. Via een oud contact bij de gemeente Den Haag – waar hij ook stage heeft gelopen – kwam hij te weten over een nieuw project (afdeling Toeleiding). Een open sollicitatiebrief volgde en twee maanden laten werd Edwin opgeroepen voor een gesprek. 'Het project behelsde het uitplaatsen van uitkeringsgerechtigden. Midden jaren negentig was dit thema een 'heet onderwerp'; er moest wat gebeuren met al die mensen in de kaartenbak. Er kwam een trajectbegeleiding van uitkering naar werk. De periode ervoor gebeurde de trajectbegeleiding door arbeidsvoorziening (het voormalige arbeidsbureau, wat nu UWV Werkbedrijf heet) en enkele stichtingen.

Sinds 1998 is Edwin werkzaam bij de gemeente Den Haag als consulent uitstroom van de Werkenafdeling. De functie heeft in twaalf jaar tijd verschillende namen gekregen. Sinds 2008 is het consulent Uitstroom. 'Aan de hand van

(Vervolg interview)

intake gesprekken probeer ik er achter te komen wat de cliënt in huis heeft en waaraan gewerkt moet worden: misschien moet er meer aandacht komen voor de presentatie of het schrijven van sollicitatiebrieven. Soms heeft iemand scholing nodig. Bijvoorbeeld een automonteur die rugklachten heeft en daardoor een baan zoekt als administratief medewerker. Zo iemand moet leren brieven te schrijven en het beheersen van computerprogramma's, zoals Excel. Daarnaast is het belangrijk om te kijken of de wil en motivatie aanwezig is om iets anders te doen,' aldus Edwin.

Momenteel is Edwin bezig met het project Krachtwijken. Bij het beleid van wijkaanpak bij probleemwijken gaat het om de inzet van diverse gemeentelijke diensten, waaronder de sociale dienst. Daardoor is hij betrokken geraakt bij projecten in diverse wijken. 'Het mooie aan dit project is dat ik op huisbezoek ga. Ik leer de bewoners kennen en ik kom in contact met andere collega's. Wat mij opviel is dat de mensen anders zijn dan op kantoor; de rollen zijn dan omgedraaid. De mensen praten in hun eigen omgeving meer ontspannen omdat zij dan op hun gemak zijn.'
Het huidige project waar Edwin aan meewerkt stopt eind dit jaar. Er komt geen verlenging aangezien er ook op gemeentelijk niveau bezuinigd moet worden.
'Ik ga in 2011 door in dezelfde functie, maar in een ander project. Aan de andere kant is het nu voor mij ook een moment om te kiezen voor een koersverlegging binnen mijn werk. Ik moet vóór oktober dit jaar een zogenaamd 'persoonlijk ontwikkel plan' (pop) indienen, dat was al gepland! Dit plan is gericht op je huidige functie en wat je nog meer kunt leren.
Hoe zie jezelf over twee jaar?
Ik heb op dit moment geen concrete plannen. Ik ga eerst op vakantie naar mijn geboorte eiland en te kijken of ik op Aruba zou kunnen werken. Ik ga niet actief rond met mijn cv., maar ik hou een open vizier. Je weet nooit van te voren wat je op je pad tegenkomt, zegt Edwin. •

Slotverklaring RTC

Nederlandse Antillen houdt op te bestaan per 10-10-2010



In de Ridderzaal werd na afloop van de Slot Ronde Tafel Conferentie de slotverklaring ondertekend waarmee de weg definitief is vrijgemaakt voor de eilanden Curaçao en Sint Maarten om na 10 oktober een Status Aparte te krijgen. De andere eilanden Bonaire, Sint Eustatius en Saba worden openbare lichamen van Nederland.

Namens Aruba deed mee aan de Ronde Tafelconferentie een delegatie onder leiding van minister-president Mike Eman. De delegatie bestond verder uit minister van Justitie en Onderwijs Arthur Dowers, minister van Infrastructuur, Integratie en Milieu Benny Sevinger en gevolmachtigde minister Edwin Abath. Daarnaast was ook een delegatie van de Staten van Aruba onder leiding van vice statenvoorzitter Chris Dammers aanwezig.

'Meer dan 60 jaar werd de gesprekken in het Koninkrijk gedomineerd door de wens van de Caribische eilanden voor een aparte status. Er was onvoldoende tijd en aandacht om te kijken wat er gezamenlijk kon worden bereikt. Nu is alles klaar en is het hoog tijd dat er een nieuwe invulling wordt gegeven aan de relatie binnen het Koninkrijk.' Dat zei de Arubaanse premier Mike Eman na het ondertekenen van de slotverklaring voor de ontmanteling van de Nederlandse Antillen. 'We hebben nu de unieke kans om invulling te geven aan een nieuwe relatie. De posities van de eilanden staan vast en we kunnen dus met Nederland gaan bepalen wat we samen willen bereiken in het Koninkrijk.'

In zijn toespraak sprak Eman verder de hoop uit dat, nu de eilanden van de Antillen staatsrechtelijk uit elkaar gaan, de onderlinge vriendschappen blijven bestaan. De premier zegt dat dit met de Status Aparte van Aruba in ieder geval ook zo is gebleven en dat het 'gelukkig geen gevolgen' had voor de vriendschapsbanden. Nu alles is beklonken kan Aruba niet wachten op de gesprekken over de nieuwe relaties binnen het Koninkrijk. 'Aruba heeft de nieuwe landen al benaderd om in de toekomst samen inhoud te geven aan een nieuwe samenwerking. De landen hebben inmiddels positief gereageerd en wij gaan binnenkort van start.'
Ook in het traject van de nieuwe samenwerking tussen de eilanden wordt Aruba als voorbeeld genomen, zegt Eman. In zijn toespraak blikte hij nog even kort terug op het bereiken van de Status Aparte door Aruba. Volgend jaar is dat precies een kwart eeuw geleden.
'Aruba ging 25 jaar geleden de Status Aparte in onder de slechtst denkbare financiële, economische en sociale situatie, en zonder schuldsanering.' Desondanks, zegt Eman, bleef het eiland groeien en is het niet voor niets dat Aruba als voorbeeld wordt gezien. 'Aruba is meerderjarig geworden. Graag willen wij onze ervaring delen met onze nieuwe partners in het Koninkrijk.' •

Voorzitter Staten spreekt Eerste Kamer toe



Ter gelegenheid van de plenaire behandeling van de rijkswetsvoorstellen in het kader van de staatkundige herstructurering in het Koninkrijk der Nederlanden in de Eerste Kamer der Staten-Generaal, heeft de Voorzitter van de Staten van Aruba, drs. Paul Croes, een toespraak gehouden.

In zijn toespraak benadrukte de heer Croes dat het Koninkrijk momenteel bezig is met een internationaal uniek proces van vernieuwing, waar de staatkundige veranderingen een onderdeel van zijn. De gelijkwaardigheid van de landen zal, aldus de heer Croes, binnen het Koninkrijk worden gewaarborgd, indien wij allen bereid zijn om deze nieuwe verhoudingen kritisch, maar met openheid te benutten. De heer Croes is ervan overtuigd dat wij, ondanks alle verscheidenheid, in staat zullen zijn om van ons Koninkrijk een nog groter succes te maken, dat internationaal toonaangevend zal zijn, door de goede verhoudingen en samenwerking. Ten slotte deed de heer Croes een beroep op alle rijksdelen en toekomstige rijksdelen om saamhorigheid en loyaliteit aan het Koninkrijk hoog in het vaandel te houden. •

Warm onthaal voor wereldkampioenen honkbal

De kersverse honkbalkampioenen van San Nicolas South League team kregen een massale publiekelijke ontvangst, die begon bij de luchthaven Reina Beatrix en eindigde in het Joe Laveist Sportpark in San Nicolas. In de Amerikaanse stad Bangor werd San Nicolas South League team (15 en 16 jarigen) wereldkampioen door de Bangor All-Stars met enorme overmacht (8-1) te verslaan. Dit deden ze voor een 3000 koppig publiek in het Mansfield stadion in Bangor.

De minister van Volksgezondheid en Sport, Richard Visser vloog met het honkbalteam, de coach en de manager mee vanuit de Verenigde Staten.
Op Aruba werden ze opgevangen en verwelkomt door minister-president Mike Eman en familie en vrienden van het sportteam. Beide bewindslieden feliciteerden de vijftien- en zestienjarige honkballers met hun glorieuze overwinning, die ze door hun inzet, discipline en toewijding hebben behaald. Op de weg langs de start- en landingsbanen van de luchthaven Reina Beatrix verzamelen zich intussen vele toeschouwers en sportliefhebbers. Ieder met een eigen reden om een glimp van de honkballers op te vangen. De overwinningstocht voerde via de luchthaven naar Noord en vandaar uit via Oranjestad naar San Nicolas. In het Joe Laveist Sportpark werd in ieder geval nog tot in de avond doorgefeest.

Vorig jaar wist het Arubaanse team ook ver te komen. Toen werd de halve finale bereikt. Een aantal spelers van vorig jaar was er dit jaar opnieuw bij en wisten nu wel met de hoogste prijs naar huis te gaan. Ook enkele spelers die vorig jaar de finalewedstrijd in de Junior League (13 tot 14 jaar) verloren, waren dit jaar van de partij. Zo ook de Arubaanse vangman Chadwick Tromp, die na de wedstrijd de Amerikaanse pers te woord stond. 'Het is een onvergetelijk moment', zei hij geëmotioneerd. 'Ik zal dit nooit vergeten. Het is ongelofelijk.'

Beisbolistanan honra

Na Cas di Aruba a tuma lugar un encuentro ameno na ocacion di bishita di e basebolistanan Eugene Kingsale y Hudson John. E beisbolistanan a keda ricibi pa Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath y señora Dynia Abath-Muller. Tambe presente tabata diferente basebolistanan Arubiano residencia na Hulanda, manera Richard Orman, Jan Collins, Wim Martinus, Dè Flanegin, Theo Geerman, Eddy Tromp y Dwayne Kemp.

Minister Plenipotenciario a cumisa bisa cu nos tur ainda ta den e esfera di e titulo di campion mundial di Aruba na Bangor, Merca. Pesey a ta orguyoso di mira y topa hungadornan di baseball Arubiano aki na Hulanda cu a contribui cu e deporte di baseball a crece y haya nomber na Hulanda, siendo cu Hulanda ta un pais cu ta domina pa e deporte di futbol. E mandatario a bisa cu Aruba ta disponi di e potencial na basebolista pa crea un team di Aruba ganador na e torneonan otro aña di 'Haarlemse Honkbalweek' y na e torneo di baseball na Rotterdam.
Sr. Abath a duna oportunidad na e hungadornan presente pa presenta nan mes. Hopi di nan tin varios aña caba bibando na Hulanda. Akinan nan a hunga den diferente teamnan; algun di nan awendia ta actua como coach pa teamnan di baseball na Hulanda.
Sinembargo e merdia tabata concentra ariba Eugene Kingsale y Hudson John. Sr. Abath a repasa



e carera di Eugene Kingsale cu a cuminsa cu Baltimore Orioles na Merca. Despues di un carera professional na Merca Eugene a cuminsa cu Almere 90 den hoofdklasse. Actualmente e outfielder ta hunga pa Neptunus na Rotterdam. Na 2003 Eugene Kingsale a keda selecta pa e team di Hulanda pa e campeonato mundial baseball. Un aña despues ela participa pa Hulanda na e Weganan Olympico na Athena, Grecia. Den e mesun aña Eugene Kingsale a conquista e titulo di mihor basebolista Europeo durante di e Weganan Olympico na Grecia. Na 2005 ela logra hunto cu e team di baseball di Hulanda pa bira Campion Mundial.
Na ocacion di su prestacionnan den Mayor League na Merca, na 2003 Eugene a ricibi for di man di ex Gobernador di Aruba sr. Olindo Koolman un condecoracion real "Ridder in de Orde van Oranje Nassau".
E carera di Hudson John ta bai atras te aña 1964, momento cu ela cuminsa hunga baseball pa Sparta Rotterdam. Durante di e periodo ey su persona hunto cu e otro hungadornan Antiano y Arubiano a logra cu Sparta hopi exito ariba veld di bala. Sr. Hudson John despues di e periodo di Sparta a hunga cu diferente otro teamnan na Hulanda, manera Stork, ADO y Neptunus na Rotterdam. Ela hunga diferente posicion, pero e tabata mas conoci na e prome base. 'Un persona cu semper bo por conta ariba dje tanto como persona como deportista. Esaki tambe ta e motibo cu Sparta Feijenoord pa añanan ta tene un torneo di baseball cu ta hiba su nomber. Esaki como honor na e gran basebolista aki,' asina sr. Abath a bisa.

Finalmente e mandatario a haci entrega den nomber di personal di Cas di Aruba un regalo na Eugene Kingsale y Hudson John.
Pa recorda e ocacion aki ambos basebolista a firma un baseball cu lo keda como recuerdo na Cas di Aruba. Ambos deportista a gradici e mandatario pa e bunita recepcion y e reconocimiento pa nos hendenan aki na Hulanda.

Toerismefondsen 1 september van kracht

Op 1 september zijn de onafhankelijke fondsen voor toerisme-marketing (ATMF) en toerismeverbetering (TEF) bij wet geïnstalleerd. Dat is verklaard door minister Otmar Oduber van Toerisme. De minister verwacht dat de fondsen 'grote invloed' zullen hebben op de wijze waarop er in het toerisme wordt geïnvesteerd en de wijze waarop het product wordt verbeterd. 'In het verleden hebben we vaker gezegd dat het toerisme een jaarlijks budget nodig heeft dat minstens 28 tot 31 miljoen florin bedraagt. Dankzij deze fondsen zullen we vanaf september jaarlijks rond de 48 tot 52 miljoen florin te besteden hebben,' aldus de minister.

De instelling van de fondsen ATMF en TEF (respectievelijk: Aruba Tourism Marketing Fund en Toursim Enhancement Fund) heeft lang op zich laten wachten. De eerste suggesties hiertoe werden enkele jaren geleden al gedaan door het parlement en hotelvereniging Ahata. In maart van dit jaar ondertekenden het kabinet Eman en Ahata een Memorandum of Understanding (MOU) voor de instelling van het marketingfonds en verhoging van de logeerbelasting. Dat vormde de basis voor de bijbehorende wetgeving.

Opnieuw goede kredietwaardigheid Aruba

Het Britse kredietbeoordelingbureau Fitch Ratings heeft Aruba opnieuw een 'BBB' rating gegeven met een 'stabiel vooruitzicht', net als voorgaande jaren. Wel moet het begrotingstekort in 2011 worden teruggedrongen en moet de staatsschuld worden aangepakt.

Het bedrijf waarschuwt voor een lagere kredietwaardigheid als deze financiën niet onder controle komen. Fitch gaat er in de beoordeling van de kredietwaardigheid vanuit dat de regering in 2011 de benodigde maatregelen zal treffen om de kosten te drukken op het gebied van volksgezondheid, pensioenen en de personeelskosten van het ambtenarenapparaat. Het kredietbureau staat positief tegen de uitkomsten van het sociaal akkoord. Wel stelt Fitch dat er mogelijk verdere maatregelen noodzakelijk zijn om na 2011 een sluitende begroting te krijgen. Volgens Fitch zijn er diverse commissies opgericht die gaan kijken naar belastinghervormingen en naar de haalbaarheid van volksgezondheid- en pensioenregelingen op de middellange termijn. Nog steeds staat de beoordeling door Fitch onder druk door de 'eenzijdigheid van de Arubaanse economie'. 'Tijdens de wereldwijde crisis werd de afhankelijkheid van de toerisme-industrie duidelijk', zei Shelly Shetty van Fitch.

Het bureau zegt dat de Arubaanse economie in 2009 met meer dan 8 procent daalde, terwijl de economie van andere landen met een BBB beoordeling gemiddeld daalden met 1,4 procent. Experts van het kredietbureau verwachten een geleidelijk herstel dit jaar, dat zich in 2011 voortzet en versnelt. Dit baseert Fitch mede op de heropening van Valero later dit jaar en op toegenomen investeringen. Wel stelt het bedrijf dat de Arubaanse economie nog steeds afhankelijk is van de Amerikaanse economie.

Met een goede kredietbeoordeling is het voor de regering gemakkelijker om tegen gunstige tarieven geld te lenen om bijvoorbeeld tekorten af te lossen. Een BBB rating is de op vier na beste beoordeling in de officiële waarderingslijst en staat voor een 'goede kredietwaardigheid'. Een Fitch-beoordeling loopt van AAA tot en met D, waarbij AAA de beste en D de slechtste beoordeling is.

Stijging aantal vluchten en passagiers op luchthaven

Op de luchthaven Reina Beatrix zijn zowel het aantal vluchten als het aantal passagiers licht gestegen in het tweede kwartaal.

Aruba Airport Authority presenteerde gisteren haar meest recente kwartaalcijfers. De luchthavenautoriteit stelt dat de groeiende werkloosheid in de Verenigde Staten, de economische en monetaire instabiliteit in Europa en de interne maatregelen van het regime in Venezuela het optimisme temperen.
Het aantal passagiers is met 2,2 procent gestegen vergeleken met het tweede kwartaal van 2009, terwijl het aantal vluchten met 3,9 procent is gegroeid.
Ook internationaal gezien is men voorzichtig optimistisch. Het International Air Transport Association (IATA) heeft haar laatste prognose voor de luchtvaartindustrie aangepast van een verlies van 5.6 miljard dollar naar een verlies van 2,8 miljard dollar.
De Amerikaanse markt vertoont een algemene groei van 5,1 procent in vergelijking met een jaar geleden. De maatschappijen Delta, JetBlue en Continental vliegen vaker of met een grotere capaciteit. Ook het aantal Canadese toeristen is sterk gegroeid. AAA registreert een toename van maar liefst 56 procent. De Antilliaanse markt is in het tweede kwartaal met maarliefst 12,6 procent gegroeid vergeleken met een jaar terug. Zowel Tiara Air als Insel Air hebben vluchten toegevoegd. Insel heeft daarnaast haar capaciteit vergroot met vluchten van en naar Curaçao met een groter vliegtuig.

De Europese markt daarentegen kent een terugval van 13,3 procent in het aantal passagiers. Volgens AAA heeft dit te maken met het uitvallen van wekelijkse cruises, het wereldkampioenschap voetbal in Zuid-Afrika en de val van de euro. Het aantal passagiers uit Nederland steeg echter met twee procent. Maar de grootste tegenvaller is nog altijd de Latijns-Amerikaanse markt. Vergeleken met het tweede kwartaal van 2009 is het aantal passagiers met maarliefst 21 procent gedaald. De reis en pin-restricties in Venezuela, de tweede belangrijkste markt voor Aruba, zorgen er nog altijd voor dat reizen naar Aruba erg moeilijk wordt. AAA ziet echter kansen in Brazilië, Colombia, Argentinië, Chili en Peru.

Van Venezuela via Aruba naar Miami

Aruba is vanaf eind juli een 'hub' geworden voor passagiers die tussen Venezuela en Miami reizen. De minister van Toerisme, Arbeid en Transport, Otmar Oduber (AVP) heeft hierover een akkoord gesloten met Vision Air.
De luchtvaartmaatschappij vliegt wekelijks drie keer vanuit Caracas, Maracaibo en Valencia naar Miami. Afgesproken is dat deze vluchten via Aruba vliegen. Dat maakt van Aruba een *hub*. Luchthaven Reina Beatrix zal door deze overstapmogelijkheid meer passagiers trekken. Het akkoord is dan ook goed nieuws voor de ondernemers op de luchthaven, die meer klanten zullen krijgen. Voor luchthavenautoriteit AAA geeft het akkoord de mogelijkheid om in de tarieven voor het landen en parkeren van vliegtuigen onderscheid te maken voor vliegtuigen die de luchthaven slechts als hub aandoen.

Mogelijk uitbreiding vluchten JetBlue

De hoogste baas van de Amerikaanse luchtvaartmaatschappij JetBlue bracht recent een bezoek aan Aruba. De budgetmaatschappij gaat mogelijk komend 'winterseizoen' meer vluchten uitvoeren. Op dit moment neemt de maatschappij zo'n 12 procent van alle Amerikaanse vliegtoeristen voor zijn rekening.
Het bezoek van de JetBlue CEO Dave Barger is in het kader van het tienjarig bestaan van de maatschappij. Barger brengt een persoonlijk bezoek aan alle bestemmingen waar JetBlue op vliegt. Op de luchthaven Reina Beatrix werd hij onthaald door personeel van luchthavenautoriteit AAA en de lokale werknemers van JetBlue. Vervolgens werd hij ontvangen door Transportminister Otmar Oduber (AVP). Tijdens die ontmoeting werd onder meer gesproken over de uitbreiding van het aantal vluchten vanuit Boston voor het komende seizoen. Oduber had overigens tijdens zijn werkreis naar New York al vergaderd met JetBlue over de mogelijkheid van meer vluchten naar Aruba. Volgens de minister staat de budgetmaatschappij hier positief tegenover. Harde afspraken zijn echter, voor zover bekend, nog niet gemaakt.
De luchtvaartmaatschappij vliegt sinds februari 2000 naar Aruba met vluchten vanuit Buffalo en Fort Lauderdale. Zes jaar later, op september 2006, breidde JetBlue haar schema uit met dagelijkse vluchten naar Aruba. Sinds 2007 verzorgt de budgetmaatschappij ook via Boston een non-stop vlucht naar Aruba. Ondertussen vliegt de maatschappij bijna het hele jaar door, tweemaal daags vanuit New York naar ons eiland. JetBlue vervoert met negentien wekelijkse vluchten ongeveer 12 procent van alle Amerikaanse toeristen die per vliegtuig ons eiland bezoeken.



Recientemente Aruba a logra otro titulo di beyesa Internacional den persona di Cristine Vinck.
Cristine a logra corona su mes como Miss Teen Turismo de las Americas 2010 na Guatemala. Ademas el a logra e premionan di Best National Costume y Miss Internet 2010. Un pabien na Aruba henter cu sa di produci hobenan inteligente, cu ta bunita y sigur di nan mes.

Minister Dowers brengt werkbezoek aan Nederland

Minister Arthur Dowers heeft recent een werkbezoek gebracht aan Nederland. Tijdens zijn bezoek heeft de minister diverse instanties bezocht voor zowel zijn portefeuille van Justitie als die van Onderwijs. Tevens had de Arubaanse minister een gesprek met demissionair minister van Justitie Ernst Hirsch Ballin en staatssecretaris van Onderwijs Marja van Bijsterveldt.



Zo bracht minister Dowers een bezoek aan het Informatiecentrum Onderwijs in Zoetermeer. Dit bezoek was in het kader van de leerplicht die Aruba gaat invoeren. In het centrum kreeg de bewindsman een presentatie van Koos de Wit, coördinator time out voorzieningen. Time out voorzieningen is een driemaanden durend programma dat kinderen opvang die niet meer aan het leerproces meedoen vanwege gedrag- of leerproblemen.

In het time out programma doen deze kinderen hun lessen en zij worden op hun IQ getest. Hier wordt gekeken wat voor problemen het kind heeft om daarna een plan van aanpak op te stellen.
Minister Dowers had ook een gesprek met een leerplicht ambtenaar, een zorgcoördinator, een school maatschappelijke werker, een schoolagent en met de leerlingen zelf die in het time out programma zitten.

De bewindsman was onder de indruk van het bezoek aan het informatiecentrum en sluit niet uit dat van de expertise gebruik kan worden gemaakt.
In een gesprek met de wethouder van onderwijs van Den Haag, Ingrid van Engelshoven, sprak minister Dowers over de situatie van 'drop outs'. Deze wethouder houdt zich bezig met het registreren van schooluitval en de samenhang met de wet op de leerplicht. Van de wethouder kreeg de bewindsman informatie hoe Den Haag omgaat met dit probleem.
Voorts bezocht minister Dowers het Edith Stein College in Den Haag. Hier kreeg de heer Dowers een uiteenzetting van de profiel en curriculum van HAVO/VWO en werd gesproken over de kwaliteit van het onderwijs en de verantwoordelijkheid van onderwijzers hierin. Tijdens een rondgang in het schoolgebouw kreeg de bewindsman uitleg over het programma 'Onderwijs aan anderstalige kinderen'. Met dit programma kunnen de kinderen uit het buitenland die geen Nederlands spreken, worden geplaatst in een 'schakelklas', vergelijkbaar met de prismaklas die in Aruba bestaat. Het werkbezoek behelsde ook een bezoek aan de Taalunie. Hier werd gesproken over de mogelijkheden voor een samenwerkingsovereenkomst tussen de Taalunie en Aruba.
Daarnaast bracht minister Dowers een bezoek aan de Justitiële Jeugdinrichting Teylingereind in Sassenheim. Op het ministerie van Justitie waren er, naast het onderhoud met demissionair Minister Hirsch Ballin, ook gesprekken met mevrouw Ten Hoorn Boer, Directeur Generaal Jeugd, Sancties en Preventie en de heer Ter Kuile, directeur Justitieel Jeugdbeleid.
Aansluitend was er een presentatie van het programma 'Aanpak jeugdcriminaliteit' door de heer E.J Kitselaar van het Ministerie van Justitie. Minister Dowers had tijdens zijn werkbezoek ook een gesprek met de heer Fokkens, procureur-generaal bij de Hoge Raad. •

Arikok lonkt naar Unesco-lijst van werelderfgoed

De adviseur van het Nederlandse ministerie van Cultuur, Marcel Barnard, probeert het Arubaanse natuurpark Arikok op de wereldlijst van nationale erfgoederen te krijgen. Barnard zei dit tijdens een bezoek aan Aruba.

De adviseur was hier op uitnodiging van de minister van Economische Zaken, Sociale Zaken en Cultuur Michelle Winklaar. De minister wil Arikok graag op de lijst van de Verenigde Naties hebben. Aruba kan de Verenigde Naties daar niet zelf om vragen. Dat moet via Nederland gaan. Daarom stuurde Winklaar een brief naar Barnard, met daarin een uitnodiging, om Arikok zelf te komen bekijken. Barnard kreeg in Arikok een rondleiding van Diego Marquez. 'Hij was zeer onder de indruk', zegt een woordvoerder van het Arubaanse ministerie van Cultuur. Verder heeft Barnard gesprekken gevoerd met minister Winklaar, haar collega-minister van Toerisme, Arbeid en Transport Otmar Oduber en de directie van Arikok.
Winklaar is blij met de komst van de adviseur. Zij denkt dat Arikok 'nieuwe kansen' kan krijgen als het park eenmaal een beschermde status heeft vanuit de Verenigde Naties. Als Nederland ermee instemt, dan zal ze het Arubaanse verzoek tot opname doorsturen naar het departement van de Verenigde Naties, dat het beheer voert over de World Heritage List. Dat departement is Unesco (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization).

Ook het verzoek om de Dandemuziek van Aruba te laten opnemen op deze lijst, wordt dan doorgestuurd.

Grote opkomst bijeenkomst Genootschap Nederland Aruba

De jaarlijkse bijeenkomst van deelnemers van het Genootschap Nederland Aruba (GNA) in het Crowne Plaza hotel in Den Haag werd druk bezocht. Eregast op deze bijeenkomst was de minister-president van Aruba Mike Eman. Hij sprak een volle zaal belangstellenden toe over de toekomst van Aruba binnen het Koninkrijk en Europa.

Onder de gasten ook demissionair minister van Sociale Zaken Piet Hein Donner, de gevolmachtigde minister van de Antillen Marcel van der Plank, voorzitter van de Vaste Kamercommissie voor Antilliaans en Arubaanse Zaken van de Tweede Kamer Willibrord van Beek (VVD), de kamerleden Jeroen Recourt van de PvdA en André Bosman van de VVD, de Haagse wethouder Rabin Baldewsingh, commandant Van Putten van de Koninklijke Marechaussee en de directeuren van het Arubahuis en het Antillenhuis respectievelijk Desirée Croes en Robert Candelaria.



De bijeenkomst werd geopend door de voorzitter van het GNA Gerda Meijerink. Zij zei verheugd te zijn met de grote opkomst. Daarna hield de gevolmachtigde minister Edwin Abath een korte toespraak. De heer Abath sprak zijn waardering uit naar het bestuur van het Genootschap voor hun inzet en betrokkenheid met Aruba.

Abath: 'Aruba moet het hebben van vrienden in Nederland; vrienden die kennis hebben van het eiland en een bijdrage kunnen leveren aan een genuanceerd beeld van Aruba onder de Nederlandse bevolking.

Verder blikte de bewindsman in zijn toespraak terug over de eerste tien maanden op zijn post in Den Haag. De heer Abath merkte op dat de relatie tussen Aruba en Nederland verslechterd was. 'Aruba had weinig vrienden in politiek Den Haag en Aruba had eerder de naam van dwarsligger dan die van constructieve partner in het Koninkrijk.' aldus de heer Abath.

'De nieuwe Arubaanse regering heeft de samenwerking met Nederland als één van de speerpunten van haar beleid gemaakt. En dat was al bij het kennismakingsbezoek van onze premier aan Nederland in november 2009, dat het frisse en nieuw geluid van de Arubaanse regering positief ontvangen is en dat de verstandhouding onderling sindsdien alleen maar beter is geworden. Deze nieuwe manier van omgaan met elkaar heeft de wederzijdse betrekkingen tussen Nederland en Aruba enorm verbeterd,' vervolgde de gevolmachtigde minister.

Na een muzikale intermezzo van Delbert Bernabela en Johnny Schaarbaay gaf premier Eman zijn inleiding. In zijn toespraak zei Eman dat de staatkundige hervorming lange tijd veel van onze energie en visie heeft gevraagd. 'Daarbij was er niet voldoende aandacht hoe we de relatie met elkaar gaan invullen. Op de eilanden niet en ook in Nederland niet', aldus Eman. 'We hebben tijdens de Ronde Tafel Conferentie besloten om daar een jaarlijkse Koninkrijksconferentie over te houden. Aruba zal met concrete voorstellen komen', zei Eman, verwijzend naar een proefschrift van Mito Croes over de mogelijkheden om van het Koninkrijk een strategisch partnerschap te maken.

Aruba kan binnen het Koninkrijk en internationaal ook een rol spelen op het gebied van milieu en energie, zei Eman. Hij gaf als voorbeeld de grote conferentie over alternatieve energie op 29 september, waarbij voormalig vice-president Al Gore te gast is. 'Met onze wind en zon is alternatieve energie natuurlijk erg aantrekkelijk. We kunnen Aruba op wereldniveau plaatsen als een plek waar gewerkt wordt aan alternatieve energie. Door samenwerking met de universiteiten van Eindhoven, Delft en Twente en een aantal Amerikaanse universiteiten kan Aruba een plek worden voor research over alternatieve energie', aldus de premier.

Eman sprak ook over de relatie met Europa. De hoge doelstellingen van Europa zijn geen beperking van de autonomie, zei hij. Werkbezoeken aan Madeira en de Canarische Eilanden sterkten hem in die gedachte. "Op die eilanden ervoeren ze het eerder als een stimulatie, een impuls om voor verbeteringen te zorgen. Zonder die benchmarks zouden ze dat nooit bereikt hebben. Er is ook de angst dat er een stuk cultuur mee verloren gaat, maar het is moeilijk je culturele erfgoed te behouden als je niet over de economie beschikt om dat behoud te ondersteunen", meende de Arubaanse premier.

De Arubaanse premier besteedde in zijn toespraak ook de nodige aandacht aan projecten in Aruba die momenteel worden uitgevoerd, zoals de renovatie van de binnenstad van Oranjestad en San Nicolas.

Minister Abath a bishita e municipio mas 'berde' di Hulanda

Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath a haci un bishita di trabao na gemeente Steenwijkerland (caminda Giethoorn ta situa) den cuadro di e maneho economico 'berde' di Aruba. Tambe presente na e bishita aki ta representante di gobierno di Aruba na Union Europeo sr. mr.drs. Cedrick Tilma. Sr. Abath a keda ricibi pa consehero pa relacionnan publico di Steenwijkerland, sr. Henk Groeneveld. Meta principal di e bishita ta pa haya informacion ariba e maneho di gemeente Steenwijkerland ariba e tereno di energia duradero.



Gemeente Steenwijkerland ta un di e gemeentenan na Hulanda mas avansa riba e tereno aki combinando di un forma exitoso uso di energia duradero cu nan sector turistico. Ya cu 40% di e gemeente ta un parke nacional nan por jama nan mes cu orgullo 'E municipio mas berde di Hulanda'. Un aspecto concreto di e liña di nan maneho ta cu e botonan cu ta wordo usa den Parke Nacional 'De Weeribben' ta usa motornan electronico. Esaki tambe ta e caso cu e botonan cu ta haci tournan na e otro cuidad turistico den e gemeente cu ta Giethoorn. Tambe tin un proyecto di bicicleta di huur cu ta corre ariba motor electronico.

Botonan electrico

Pa experencia e uso di motor electronico e delegacion Arubiano a haci un bishita na Parke Nacional 'De Weerribben'. Akinan parkranger sr. Egbert Been a duna un splicacion di e uso di e motornan electronico ariba e barconan cu ta nabega den e parke. E efecto di e uso di motor electronico ta cu e ta hopi mas silencioso y tambe e no ta haci daño na e naturaleza. Na Giethoorn unda tambe e botonan ta equipa cu motor electronico y pa aña ta ricibi entre 1.5 pa 2 miyon di turista, esaki ta nifica un impacto positivo ariba e caracter autentico di Giethoorn. Despues di e bishita y recorido cortico cu boto den Parke Nacional 'De Weerribben', Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath a encontra cu burgemeester suplente di Steenwijkerland sr. Leo Elfers y diputado Luc Greven cu ta encarga entre otro cu medio ambiente, recreacion y turismo.

Sr. Elfers a bisa di ta contento cu e bishita y interes di parti di Aruba pa e experencia di gemeente Steenwijkerland ariba e tereno di energia duradero. Sr. Abath di su banda a bisa cu ela tuma nota di hopi plannan concreto di gemeente Steenwijkerland ariba e tereno aki. Ela bisa cu e actual Gobierno di Aruba tin plannan grandi ariba e tereno di energia duradero na Aruba. Den luz di esaki mester mira e oportunidadnan cu ta existi na Aruba y tambe den Reino. E mandatario a bisa cu Aruba recientemente a habri un parke di turbina di biento cu ta suminstra un 20 porciento di e nesesidad di corriente na Aruba. Tambe tin sondeonan pa haci uso di mas recursonan pa energia alternativo, manera energia solar. Den cuadro di esaki Aruba ta huesped di un congreso grandi ariba energia duradero na fin di September proximo. Durante di e congreso aki lo tin oradornan internacional, manera sr. Wubbo Ockels for di Hulanda y dr. Edward Cheung – scientifico Arubiano – den servicio di NASA. Meta di e congreso ta pa trece e conocemento ariba e material aki hunto; intercambia cu otro ariba experencia y metodonan. Tambe lo bin cu proposicionnan cu por ta di uso den e industria turistico di Aruba. Asinaki Aruba por profila su mes como un 'green energy destination' y tambe lo sirbi como 'showcase' pa area di Caribe y mundo henter. Esaki lo trece posibilidadnan nobo pa inversionnan na Aruba.

Diputado pa asuntonan di medio ambiente, recreacion y turismo sr. Luc Greven a bisa cu e maneho di energia duradero ta exigi un cooperacion intensivo entre Gobierno y comercio. Asina a stipula un convenio pa stimula e desaroyo turistico na un manera duradero y ecologico. Esaki tambe ta encera e proyecto di bicicleta electronico y hopi tipo mas di transporte cu ta keda transforma di motor di gasoline pa motor electronico. Sr. Greven a bisa cu nan maneho a ricibi un premio di Union Europeo y cu esaki ta un stimulansa grandi pa convence tanto comerciante como e habitantenan cu e maneho aki ta na bienestar di henter e region.

Aruba zoekt samenwerking met Connexxion voor beter busvervoer

Het openbaar vervoer op Aruba moet worden geherstructureerd. Arubus moet in deze nieuwe situatie een prominente rol gaan krijgen. Om hulp te krijgen bij het realiseren is Transport-minister Otmar Oduber in gesprek met openbaarvervoersbedrijf Connexxion in Nederland.

'In Nederland is veel kennis op het gebied van openbaar vervoer', zegt de minister. Connexxion is een van de grootste aanbieders van publiek transport in Nederland.
De minister sprak tijdens een werkbezoek aan Nederland met een vertegenwoordiger van het busbedrijf. Onderwerp van gesprek is samenwerking tussen Connexxions en Arubus op eenzelfde manier als hoe de luchthaven Reina Beatrix samenwerkt met de Schiphol Group. 'Ze kunnen ons zeker helpen bij de huidige ontwikkelingen op het gebied van openbaar vervoer op Aruba', aldus minister Oduber. 'Bovendien hebben ze kennis van de lokale situatie.' Hij vertelt dat ook onder de vorige regering gesprekken zijn geweest tussen de overheid en het openbaarvervoersbedrijf. 'Destijds is een letter of intent geschreven door Connexxions, waarmee ze aangaven Aruba te willen steunen in het herstructureren van het openbaarvervoersysteem.' De minister zegt dat dit helaas toen niet is voortgezet. 'Nu zitten we weer om tafel, maar met een iets andere insteek. Dit keer is het idee om een samenwerking te zoeken zoals Schiphol dat heeft met onze luchthaven, waarbij de kennis, expertise en de goede naam worden ingezet om het product te verbeteren.'

Miro Ridderstaat ganador Festival di Dera Gai

E comunidad Arubano na Hulanda a celebra Dia di San Juan den Boerke Mutsaers na Tilburg. Presente na e ocacion aki tabata Ministro Plenipotenciario sr. Edwin Abath, Directora di Cas di Aruba sra. mr. Desireé Croes, miembronan di Nos Baranca y un publico grandi y entusiasto di Arubianonan cu a bin presencia e evento cultural aki.
Ganador a keda den persona di sr. Miro Ridderstaat cu a ricibi e trofeo for di man di Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath. Directora di Cas di Aruba sra. Desireé Croes a haci entrega di e premio na sra. Michelle Thijssen cu a termina na di dos lugar.

E programa a cuminsa cu canto di e himno 'Aruba Dushi Tera' pa cual a toca honor na Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath. Presidente di Nos Baranca sra. Mena Maduro a gradici tur esnan cu a contribui na e celebracion aki. En especial e tabata tin un danki grandi na Cas di Aruba, cu tur aña ta sostene e Festival di San Juan cu subsidio. Tambe sra. Maduro tabata tin aprecio pa e publico cu tur aña ta asisti na e Festival, pasobra sin publico no tin celebracion di San Juan, asina sra. Maduro a bisa. Tambe e tabata tin un palabra di aprecio pa e voluntarionan cu a contribui na organisacion di e celebracion.

Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath a para keto na e celebracion di San Juan y a bisa cu aunque su persona no a lanta cu e tradicion aki, e por mira cu e celebracion na Aruba durante añanan a cambia di un evento regional na un celebracion nacional rond di e isla. Ela bisa cu mester admira cu aki na Hulanda tin organisacion manera Nos Baranca cu ta mantene nos cultura y ta pesey Nos Baranca semper a conta y por sigi conta cu e apoyo di Cas di Aruba. Tambe sr. Abath a reflexiona ariba e origen di Dia di San Juan, cu tin su raiz den e epoca prome cu e indjan Arawak a bira cristian y tabata tin nan celebracion di cosecha y e binimento di misionarionan Spaño. E dos elementonan aki a forma e celebracion di San Juan manera nos conoce na Aruba.

'Aruba ta e unico pais unda e Dia di San Juan ta un celebracion di canto y dansa,' asina sr. Abath a bisa. Ela gradici Nos Baranca cu e aña aki pa di 22 biaha consecutivo ta organisa e festival di Dera Gai na Tilburg. Un cantidad di seis cantante a participa na e Festival di San Juan. Tambe tabata tin concursonan di baile di e cancion di Dera Gai, rancamento di bandera y e concurso di mata e Gai.

Durante e festival di San Juan/ Dera Gai na Tilburg tabata tin presentacion di grupo di baile Tilburg New Dimencion, e duo Rachel Kraayvanger y Sulaika Geerman, Monique Pulido acompaña pa Brian van Putten, Grupo di Baile Aruba y musica ranchera di Oslin Trimon.

Despues a sigi un fiesta bailable cu actuacion di Luis and the Tropicals. Tabata un atardi Arubano ameno y exitoso.

Aruba krijgt ook eigen Fashion Week

De eerste editie van Aruba Fashion Week vindt begin november 2011 plaats. Dit werd bekendgemaakt met de ondertekening door Toerisme-minister Otmar Oduber van een sponsorcontract ter waarde van 500.000 dollar voor de vierdaagse modeshowcase met de lokale exploitant Aruba Fashion Week NV.

Ondertussen is in New York dit evenement onder de aandacht gebracht van deelnemers en toeschouwers van de New York Fashion Week. Een Arubaanse delegatie heeft tijdens dit evenement de Arubaanse modeweek aangekondigd. Minister Otmar Oduber heeft daar samen met vertegenwoordigers van ATA, het internationale mediabedrijf IMG en Aruba Fashion Group gezegd, dat Aruba Fashion Week de komende drie jaar jaarlijks op Aruba wordt gehouden.

De totale kosten van het evenement bedragen bijna 900.000 dollar. De Arubaanse regering sponsort een merendeel hiervan met een half miljoen dollar, hetzelfde bedrag dat zij eerder dit jaar heeft geïnvesteerd in het Aruba International Film Festival. De rest wordt door de privésector gefinancierd.

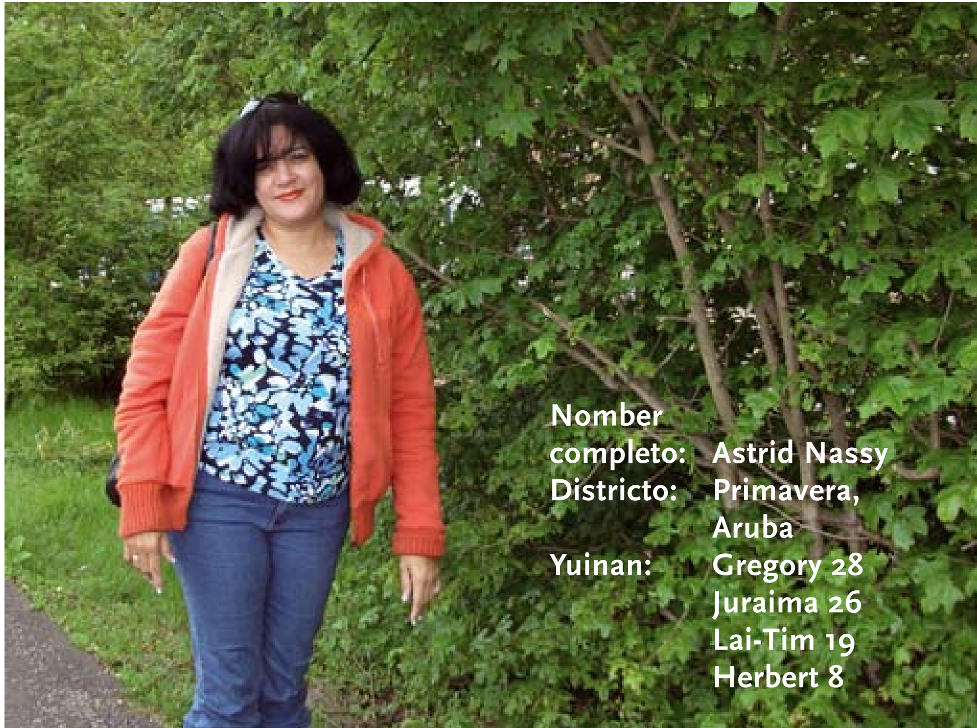
De minister verwacht met Aruba Fashion Week een jaarlijks evenement te starten dat het prestige zal evenaren van een 'Aruba Jazz & Latin Festival in haar hoogtijdagen'. Entreeprijzen voor Aruba Fashion Week zijn nog niet bepaald. Modehuizen als Roberto Cavalli en het modelabel LAMB van zangeres Gwen Stefani zullen de laatste collecties van hun confectielijnen tonen in buitenluchtlocaties over het hele eiland. Naast de modeshows worden tijdens Aruba Fashion Week tal van cocktail- en dansfeesten, maar ook workshops gegeven. Organisator De Cuba: 'Het is de bedoeling dat er ook een educatief element wordt toegevoegd aan Aruba Fashion Week.'
Aruba Fashion Week wordt georganiseerd in samenwerking met mediabedrijf IMG, organisator van de Fashion Weeks van New York, Londen en Milaan.
Het evenement moet volgens Oduber uiteindelijk bijdragen om het eiland als een 'mekka' van mode en stijl op de kaart te zetten. 'Eén van onze doelstellingen is om het toeristisch product te verbeteren en erkenning te krijgen als chique en verfijnde bestemming', aldus de bewindsman.



Ministro Plenipotenciario sr. Edwin Abath y Directora di Cas di Aruba sra. mr. Desireé Croes, a haci entregadi e premio na e ganador y segundo lugar di Festival di Dera Gai.

Nos Arubianonan *Special*

Pa Addonsito J. Croes



'Oracion ta loque ta duna un persona cu ta malo e paz interior pa e por cura y haña un bida nobo y bunita'

Recientemente nos a tene un entrevista cu sra. Astrid Nassy kende cu pa motibonan di salud a haña su mes ta bini Hulanda cu urgencia.
Originalmente Astrid ta bini di Bernhardstraat, Sanicolaas Aruba y actualmente e ta biba na Primavera. Su funcion tabata semper di secretaria na diferente lugarnan na Aruba. Astrid ta casa y ta mama di cuater yui. Den December 2009 un tumor den su garganta a cambia e rumbo di su bida poniendo e bini Hulanda pa ser trata.

Con tur cos a cuminsa?

'Tur cos a cuminsa cu dolor na mi nek. Ora cu mi a bai neurologo na Aruba mi tabata tende cu ta stress esaki ta y mi tabata ricibi hangua patras di mi nek.
Ta ora cu mi a bai Punto Fijo mi a tende pa prome biaha cu mi tin 2 hernia. Uno di nek y otro di lomba. Na Aruba bek mi a ser manda pa un dokter famoso cu a haci mi bida cu e dolor uno mas largo ainda. 3 biaha mi a ser manda pa opera y ningun di tres biaha mi nomber tabata ariba lista di operacion. Mi a cambia pa dokter Gregory Lacle y el a dicidi pa haci un MRI-scan di nobo pasobra 8 luna a pasa desde e ultimo scan na Punto Fijo'.

'Un Tumor di 6 cm den mi garganta a ser descubri. Dr. Laclé a mira e urgencia di e caso y a dicidi pa warda un rato cu e hernia y a ponemi den man di K.N.O. dokter Richard Raven. Un sorpresa pa Dr. Raven como cu mi tabata su pacient caba.
Testnan a ser haci y dia 28 januari 2010 for di e biopsie haci, a bin sali na cla cu enberdad mi tin un Tumor maligno di 6 cm (Cancer). Pa mi famia esaki tabata un sorpresa pasobra mi tabata un hende cu tabata controla cada bez cu mi tabata sinti malo.
Dokter Richard Raven ta esun cu a haci su best pa medio di AZV pa mi por a bini Hulanda den dos siman pa un operacion di urgencia'.

E operacion y tratamento

'Mi a ser opera na NKI AVL (Nederlandse Kanker Instituut, Antoni van Leeuwenhoek) Ziekenhuis na Slotervaart. Aki nan ta specialisa den pacientnan di cancer. E tumor tabata situa na un lugar masha fastioso cu ta riba di e amandel, meimei di nervionan. Danki Dios cu mi no tabata tin cu ser bestraald mas.
E operacion mes a bai bon. Professor Balm y e KNO-team di NKI AVL a haci un tremendo trabao. Mi no tin palabra pa elogia e team di e hospital aki. Mi a ser informa di tur cos. Con e operacion a tuma lugar, cuanto ora el a dura y mas'.

Algo unico

'Despues di operacion y durante cu mi tabata bini bij di e narcose mi a pasa door di un scheindood. Cu un forma di un webo geel mi a jega cielo bin bek bulando y mirando cosnan bunita. Mi kier a habri un porta celestial pero aki un stem pisa (bass) a contestami cu mi no ta cla ainda pa bai. Aki mi a realisa cu mi a biba di nobo. Esaki ta un bida nobo cu un paz interno sin rabia sin rencor y cu hopi tranquilidad.
Despues di cuater dia mi a bira malo. Mi no tabata por a articula bon mas y come y bebe a bira dificil. Esaki tabata a ser ocasiona door di un buraco den mi boca. Esaki tabata hopi duro pa mi pasobra mi no por a comunica cu mi yuinan y casa. Mi tabata scirbi cos riba papel pa mi por comunica. Cu pasenshi y FE poco poco mi tabata recupera.

Mi ta masha agradecido na mi famia cu ta mi casa, mama, yuinan, rumannan, Ruben Croes, mi hendenan di misa di Dakota specialmente pastor Daniel SZpiela, Shirley Dubero cu a fiami un beeld di San Pellegrino cu tabata un pastoor cu tabata tin cancer y cu su bondad ta yuda hende cu tin cancer. Tambe na pastornan di NKI AVL Francisco Kortekaas, Jowin van der Zaag, Pastoor van der Peet, maatschappelijk werkster Elly Kaats, e team di di NKI AVL vooral D.Balm DR Timmers y di Creative Therapie di Glazenzaal Magriet Gordijn y team. Den Glazenzaal di NKI nos tabata participa entre otro na workshops di pintamento pa yuda nos pa no pensa constantemente riba nos enfermedad. Tambe Sra. Desiree Croes y Oslin Trimon di Arubahuis. Cu Dios bendiciona cada un di nan y semper nan lo ta den mi pensamento y curason'!

Con sra. ta sinti awor y cual ta e mensahe?

'Hopi bon! Mi tin un tiki problema so cu ora mi come y bebe mi ta haña dolor. Un studio lo bisa ki te motibo.
Pa duro cu e por ta, tene hopi FE den Dios y den bo mes. Oracion ta e cos di mas bunita pa un persona cu ta malo haci. Bo ta haña paz interior pa bo por cura y tin un bida nobo y bunita'!

Entre tanto sra. Astrid a regresa Aruba y eynan e lo sigui cu su tratamentonan necesario cerca Dr. Raven (KNO) y pa resto di su bida controla caminda e tumor tabata pa no tin sorpresa mas. Su famia ta mas tranquil pero hopi mas conciente pa loque a pasa cu ne.

Vertrek studenten

Op 1 augustus 2010 vertrokken ruim 200 Arubaanse studenten met een vlucht van Martin Air naar Nederland. In de vertrekhal hield de Minister van Justitie en Onderwijs, de heer Arthur Dowers, een korte toespraak. Namens de overheid van Aruba is mw. Desirée Croes, directeur van het Kabinet van Aruba, meegereisd met de studenten.



Aankomst studenten in Nederland

De ruim 200 Arubaanse studenten zijn begin augustus goed aangekomen op Schiphol.

De Gevolmachtigde Minister dhr. Edwin Abath verwelkomde de studenten aan de gate. Hierna heeft de Gevolmachtigde Minister de studenten persoonlijk verwelkomd in Nederland. Tijdens een korte toespraak zei hij: 'Jullie zijn nu in Nederland, maar zeker niet als toerist. Jullie zijn allemaal hier met een speciale persoonlijke missie in Nederland. Dat gevoel is geruime tijd geleden al begonnen. Zelfs al vanaf dat jullie besloten hebben om naar Nederland te komen om te studeren. En nu is het zover.'
'Vanmorgen kan ik jullie situatie vergelijken met die van mij. Als Minister ben ik verantwoordelijk om de belangen van Aruba te behartigen hier in Nederland. Wij zijn hier in Nederland als ambassadeurs voor ons land Aruba. En we hebben allemaal een missie, niet alleen een persoonlijke missie, maar ook een missie voor ons land Aruba. Ik denk dat jullie allemaal zelf de verantwoordelijkheid dragen om deze missies waar te maken. Maar toch wil ik graag een beroep op jullie doen. Om elke dag weer de moed te krijgen om je zoveel mogelijk in te spannen voor deze missies. Jullie vertegenwoordigen Aruba in Nederland, en Aruba verwacht heel veel van jullie,' zei Minister Abath.

Ter afsluiting van zijn toespraak zei de Gevolmachtigde Minister dat hij niemand een fantastische tijd in Nederland kan garanderen. Maar wel dat na regen, de zon weer zal schijnen. Tot slot zei hij: 'Kabinet van Aruba wenst jullie heel veel succes. Wij zullen elkaar gedurende de komende dagen, weken en maanden zeker nog tegenkomen. En vergeet niet, Tur cos pa Aruba! (alles voor Aruba).
Na deze toespraak konden de studenten door naar de paspoortcontrole en daarna hun koffers verzamelen.

In aankomsthal 4 van Schiphol zelf, was er een grote enthousiaste menigte aanwezig. Niet alleen familieleden en de pers waren aanwezig om de studenten te verwelkomen, maar ook het personeel van het Kabinet van Aruba, de mentoren en de leden van de verschillende POC (Plaatselijke Opvangcommissie) waren aanwezig om de groep studenten te begeleiden naar de bussen, die de studenten naar hun studiesteden zouden vervoeren.
Na een overnachting in een hotel in hun studiestad is de groep studenten begonnen aan het verplichte opvangprogramma van drie dagen.



Arubaanse student gekozen tot voorzitter studentenvereniging Passaat

De Arubaanse student Kerry Lovell is in juli 2010 gekozen tot voorzitter van de studentenvereniging Passaat. Kerry studeert momenteel International Business & Management Studies, aan Inholland te Rotterdam.
In 2008 nam Kerry deel aan de zesde editie van Aruvision Music Festival. Hij is derde geworden. Dit is een talentenjacht georganiseerd in Nederland, waarbij Arubaans talent hun zangkwaliteiten presenteren.. Tijdens zijn schooltijd op Aruba, nam Kerry samen met zijn band ook deel aan 'Sparkling Tour' en aan de talentenjacht van het Colegio Arubano 'The Star Revue'.



Kerry Lovell

Studentenvereniging Passaat is een Antilliaanse/Arubaanse studentenvereniging die opgericht is in 1997. De vereniging heeft als doel het bij elkaar brengen van Antilliaanse en Arubaanse studenten om de banden te versterken en de integratie te bevorderen. Bovendien wil de vereniging de Nederlandse samenleving kennis en contact laten maken met de Antilliaanse en Arubaanse cultuur. De vereniging probeert haar doelen te bereiken met het organiseren van diverse sociale, educatieve, recreatieve en culturele activiteiten.
Ook organiseert Passaat jaarlijks het Passaat Awards. Een gala avond waarbij onderscheidingen worden uitgereikt aan prominente en succesvolle Antillianen en Arubanen die zich in de Nederlandse samenleving op een succesvolle manier hebben geprofileerd.

Voor meer informatie over studentenvereniging Passaat: www.passaat.com

Studiantenan ROC Leiden cu presentacion di Aruba

Pa termina su estudio di Turismo na ROC Leiden, e joven studiante Gian Hering a elegi isla Aruba pa duna su presentacion final.
Den su presentacion pa e materia Hulandes, Gian a mustra e publico cu tabata presente cual ta e partinan mas bunita y historico di Aruba.
Su maestra J.van Eijgen tabata tin palabranan di admiracion pa e forma con Gian a sa di duna su presentacion. Pa e projecto nobo 'eigenwijs reizen' di e school di Turismo aki, e studiante Sarah Bentaher tambe a elegi isla di Aruba como su destinacion. E projecto aki ta uno den cual e studiante ta traha y specialisa su mes riba un destinacion pa tres luna. Finalmente e mester a defende su destinacion dilanti di dos experto cu ta traha den e mundo di turismo. Tanto Gian como Sarah a sera nan projecto cu exito. Ta tur dos nan deseo di un dia por tin e oportunidad di por bishita nos isla Aruba.



Studiantenan Arubano cu Congreso Actualizate

Recientemente algun studiante Arubano di e idioma Spaño na Hogeschool Utrecht a ofrece un congreso cu tabata titula Actualizate! Ta trata di e studiantenan Viviana Lozano Neira y Shamila Franken cu ta siguiendo e studio pa docente Spaño Segundo Grado. E ultimo proyecto di scol di nan vakgroep tabata esun di organisa un congreso.
Den e congreso aki nan a ofrece varios workshops na futuro maestronan di Spaño y tambe interesadonan den e mesun idioma. Algun tema cu a ser presenta aki tabata: El vocabulario es divertido; Con nosotros se lee mejor; Audicion a tiempo y Uso de internet en las classes.
E otro estudiantenan cu tambe a participa tabata: Elisandra Friedrich, Alexandra Ferrance, Sabrina Braun, Thijs Hoek, Gloria Campanelle Freile, Vanny Tapia Escobar y Conchita Trujillo Vicensio.





Presentatie studentenagenda

De directeur van het Arubahuis mevrouw mr. Desirée Croes hield een presentatie in het Arubahuis van de studentenagenda 2010-2011. Deze – speciaal voor de Arubaanse studenten gemaakte agenda – werd gratis verspreid onder de groep nieuwe studenten, die dit studiejaar naar Nederland zijn gekomen om een HBO of Universitaire studie te volgen.
De studentenagenda bevat – naast de standaard dingen als lesrooster en cijferlijsten – informatie over de studiementor en hun studiestad. Daarnaast staan zowel de Nederlandse als de Arubaanse feestdagen in de agenda. De creatie Chelo van cartoonist Louis Croes geeft op een humoristische manier situaties aan waar de student mee te maken kan krijgen in Nederland. Verder bevat de studentenagenda een aantal recepten en is kleurrijk geïllustreerd met foto's van Aruba.
Mevrouw Croes sprak haar waardering uit voor het redactieteam dat verantwoordelijk was voor de agenda en zei uitsluitend positieve reacties te hebben ontvangen over de agenda.



Jennifer Boekhoudt rond studie Bouwkunde met succes af

Jennifer Boekhoudt heeft haar opleiding Bouwkunde afgerond aan de Technische Universiteit in Delft. Bij de diploma-uitreiking waren aanwezig de Gevolmachtigde Minister dhr. Edwin Abath en haar ouders.
Jennifer begon in 2000 aan de opleiding Bouwkunde. Haar afstudeerproject bestond uit een onderzoek naar de sociale woningbouw op Aruba. Hiervan was de hoofdvraag: Welke strategie of mix van strategieën, gebaseerd op zijn (hun) effectiviteit, efficiëntie en draagvlak, zou geïmplementeerd moeten worden om toekomstige ontwikkelingen van sociale woningbouw op Aruba haalbaar te maken?
Uit haar onderzoek is gebleken dat er een combinatie van verschillende strategieën toegepast zouden moeten worden op de sociale woningbouw. Ook zou men op Aruba meer moeten samenwerken. Uiteraard zouden ze zich moeten aanpassen en desnoods moeten inleveren om het gezamenlijke doel te bereiken. Ook is vertrouwen onderling belangrijk, waarbij transparantie essentieel is.

Ter afsluiting van de afstudeerpresentatie van Jennifer, feliciteerde de Gevolmachtigde Minister haar met haar diploma en ook met haar onderzoekresultaten. De minister zei dat haar onderzoek veel aanknopingspunten bevatten die van toepassing kunnen zijn voor hervormingen op de sociale woningmarkt in Aruba. Tot slot wenste de heer Abath Jennifer veel succes toe in haar verdere carrière.

ATA: 'Duitse markt groeit'

Toerismebureau ATA constateert dat er steeds meer Duitstalige toeristen naar Aruba komen. Het bureau concludeert dit op grond van gegevens van de immigratiedienst.
Uit die cijfers blijkt dat de Duitstalige markt, waartoe Duitsers, Zwitsers en Oostenrijkers worden gerekend, in het eerste half jaar van 2010 is gegroeid met 169 personen. Dat komt neer op een vermeerdering van 7 procent ten opzichte van diezelfde periode in 2009. De meeste van deze Duitssprekenden (1951 op een totaal van 2446) kwamen uit Duitsland. In de periode januari tot en met juli 2009 bedroeg de stroom toeristen uit Duitsland nog 1880 mensen. Uit Zwitserland kwamen de afgelopen zes maanden 487 toeristen. Dat zijn er iets meer dan in de eerste helft van 2009, toen hun aantal nog 417 personen omvatte. Meest significant is de toename van het aantal Oostenrijkers. Vonden in het eerste halfjaar van 2009 nog 149 personen uit dat land hun weg naar Aruba, dit jaar groeide hun aantal tot maar liefst 1186 personen. Twee reisorganisaties zijn primair verantwoordelijk voor deze groei. Dat zijn TUI Duitsland en Dertour. Zij voorspellen ook dat de stijging de rest van dit jaar zal aanhouden. Maar volgens TUI en Dertour heeft Aruba wel sterke concurrenten onder de Duitssprekenden. Die concurrenten zijn Curaçao, de Bahamas, Barbados, Grenada en St. Lucia. Deze landen zijn gemiddeld ongeveer tien procent goedkoper dan Aruba, aldus de reisorganisaties.
ATA onderneemt verscheidene stappen om het eiland aan te prijzen op de Duitse markt. De promotieactiviteiten omvatten bijvoorbeeld presentaties van Aruba op vakantiebeurzen en toerismeconventies in Duitsland. Maar ATA doet meer. Afgelopen september werden reisagenten uit Duitsland en Oostenrijk rondgeleid op Aruba. Zo'n 80 reisagenten uit Duitsland en Oostenrijk brachten een oriëntatiebezoek aan Aruba.

Onthulling naambord 'Caya Boes Orman'

Het nieuwe naambordje voor de Caya Boes Orman is recent onthuld. Dat gebeurde tijdens een kleine ceremonie die werd bijgewoond door ministers, parlementariërs en andere genodigden. Speciale gast was Giovanni van Bronckhorst, de voormalig aanvoerder van het Nederlands elftal.
Premier Eman ging in zijn toespraak in op de waarde van straatnamen. Hij zei daarbij dat het belangrijk is om cultureel erfgoed te eren en te behouden.
De Boes Ormanstraat heeft zijn nieuwe naam te danken aan Boes Orman, een voormalige voetballer. Orman, thans 95 jaar, speelde in zijn jonge jaren voor lokale en internationale voetbalteams, waaronder Aruba Juniors, Jong Holland en Dos Caminos.
De Boes Ormanstraat dankt zijn oorspronkelijke naam, Arendstraat, aan het Mexicaanse oliebedrijf El Aquila (Eagle). Een ander gedeelte van de Arendstraat werd enkele jaren geleden al opnieuw vernoemd tot de Avenido Alo Tromp.

Web investeert 109 miljoen dollar in nieuwe water- en stroominstallaties

Het Water- en Energiebedrijf (Web) gaat haar faciliteiten uitbreiden met een nieuwe recip-installatie en een grotere reverse osmosis-installatie. Onlangs tekende het nutsbedrijf twee contracten ter waarde van in totaal van 109 miljoen dollar met fabrikanten Wärtsilä en Violia.

Het doel van de uitbreiding is om de afhankelijkheid van brandstof te verkleinen. De nieuwe reverse osmosis-installatie van Web gaat 24.000 kubieke meter drinkwater per dag produceren. De huidige installatie heeft een capaciteit van 8000 ton, aldus directeur Oslin Boekhoudt. 'De installatie die wij nu gaan kopen is drie keer zo groot. Deze apparatuur gaat ruim 90 procent van de productie op zich nemen.'
Boekhoudt wijst erop dat reverse osmosis meer brandstof bespaart dan het huidige desalinatiesysteem, waarbij zeewater tot een kookpunt wordt gebracht. In het eerste kwartaal van 2012 moet de nieuwe waterinstallatie gereed zijn.
De recip-installatie met vier motoren, met een totale capaciteit van 44 megawatt, is volgend jaar september klaar. Het heeft de mogelijkheid om op aardgas te draaien, mocht dat ooit aan de orde komen, aldus Rodney George van Wärtsilä. Aruba Investment Bank financiert het Recip-project voor 65 miljoen dollar en de waterinstallatie voor 43 miljoen dollar. Beiden zijn zogeheten turnkey-projecten, uitgevoerd door de fabrikanten zelf.

Voor AIB is dit de grootste investering ooit in een lokaal project. Minister Mike de Meza van Financiën, Utilities, Communicatie en Energie zegt dat dit op termijn zal worden vertaald in lagere rekeningen voor de consument. Hij zegt echter niet hoeveel precies. 'Daarover zijn studies gaande.' Wel geeft hij aan dat Aruba nu al de op twee na laagste tarieven heeft in de regio, na Trinidad & Tobago en Puerto Rico. Beiden opereren op grotere schaal en werken met eigen gasreserves. Aruba dankt haar lage tarieven aan de efficiëntie van haar nutsbedrijven, zo stelt De Meza.

Den recuerdo

Laura Simona Wernet-Paskel

Den e seccion nobo aki di Noticiero nos ta trece, poemanan, cancionnan of biografianan di personanan cu a forma gran parti di e cultura y historia di Aruba. E biaha aki nos tin un breve historia di Laura Wernet Paskel, e prome dama den politica di Aruba. Na Kadushi Largo, Aruba, nos ta topa awendia un school basico cu ta hiba nomber di e dama aki cu 48 aña pasa a bai laga nos. Na Aruba tin 'Fundacion Laura Wernet Paskel' cu ta trata semper na tene e memoria di e maestra aki bibo cerca un y tur.

Laura Simona Paskel a nace dia 18 di Januari 1911 y ta bini di e districto di Santa Cruz.
Riba burico su tata tabata hibe tur dia Oranjestad unda e unico school di enseñanza basico tabata situa.



Bao guia di Zusters Dominicanessen, Laura a logra bin studia como maestra di school na Reuver (Limburg).
Dia 11 di Juli 1931 Rooms Katholieke Bijzondere Kweekschool a entregue su 'Ákte van Bekwaamheid als Onderwijzeres'. Na September di e mesun aña Bisdom di Willemstad a nombre como maestra na Maria School, Santa Cruz. Desde e tempo aki tur hende a conoce como 'Juffrouw Laura'.

Na 1937 Laura ta drenta enlace matrimonial cu Willem Wernet.
Cu amor y confianza, Laura tabata dedica su mes na e tareanan di esposa, mama y maestra mientras cu tambe e tabata sera amistad cu un y tur cu tabata conoce.

Tabata e amor y confianza aki y e ayudo cu e tabata tin pa cu su prohimo sin pensa riba su mes a hibe na bira na 1949 e prome dama den politica den historia di Aruba, e tempo ey pa e partido UNA I (Union Nacional Arubiano) di defuntu sr. Felipito Tromp. Su lucha tabata basa riba e derechonan di hende muher.
Tambe Laura hunto cu su esposo a lanta e negoshi Aruba Motors Company cu tabata importa y bende scooters na Aruba

Na 1960 e enfermedad di cancer a obligue na bandona su trabao di maestra. Despues di un lucha contra su enfermedad, Laura a fayece dia 8 di September 1962 den hospital di Lago. E ta dera den santana di Santa Cruz.

Informatiebijeenkomst Kanselarij

In het Antillenhuis hield het Kanselarij der Nederlandse Orden een informatiebijeenkomst voor de Antilliaanse en Arubaanse gemeenschap. Aanwezig waren de gevolmachtigde ministers van de Nederlandse Antillen en Aruba, Marcel van der Plank en Edwin Abath.



Secretaris van het Kapittel voor de Civiele Orde de heer Van Ingen hield een inleiding over de diverse Koninklijke onderscheidingen. De heer Van Ingen begon te zeggen dat een Koninklijke onderscheiding een verbondenheid is met het Koningshuis en de Koningin. Daarnaast is er ook sprake van waardering vanuit de regering en de samenleving voor de maatschappelijke verdiensten van de gedecoreerde.

Het Nederlandse decoratiestelsel kent drie ridderorden. De Militaire Willems-Orde, de Orde van de Nederlandse Leeuw en de Orde van Oranje-Nassau.
De heer Van Ingen sprak in zijn inleiding over de twee civiele of burgerlijke Orden, namelijk de Orde van de Nederlandse Leeuw en de Orde van Oranje-Nassau.
Een benoeming in de Orde van Oranje-Nassau ligt in de rede als sprake is van persoonlijke bijzondere verdiensten voor de samenleving.
Bij de Orde van de Nederlandse Leeuw gaat het om persoonlijke bijzondere verdiensten van zeer exceptionele aard die getuigen van 'talent en brille', zoals dit jaar de onderscheiding voor Edward Cheung, die vanaf 1991 werkzaam is bij het 'NASA Goddard Space Flight Center' en werkt aan het 'Hubble Space Telescope Project'. Sporters die de gouden medaille winnen op de Olympische en Paralympische Spelen en kunstenaars kunnen ook worden benoemd in de Orde van de Nederlandse Leeuw.

Eén van de uitgangspunten van het decoratiestelsel is dat iedereen iemand anders kan voorstellen. Men kan een decoratievoorstel indienen als privé-persoon, maar ook als werkgever of bestuurder van een vereniging. De nationaliteit van de voorgestelde persoon speelt geen enkele rol. Buitenlanders kunnen daarom ook worden voorgesteld.

Voor het indienen van een aanvraag voor een Koninklijke onderscheiding kan een voorstelformulier bij het kabinet van de burgemeester worden verkregen. Dit formulier kan ook worden gedownload van de website www.lintjes.nl. Het is aan te bevelen om de aanvraag te bespreken met de gemeentelijke medewerker die Koninklijke onderscheidingen in zijn of haar portefeuille heeft.
De heer Van Ingen zegt dat het decoratiestelsel de verbondenheid onderstreept van alle drie de Koninkrijksdelen en er geen moment is waarop dat beter tot uitdrukking komt dan tijdens de jaarlijkse lintjesregen. Daarenboven vervullen gedecoreerden een voorbeeldfunctie en zijn ze rolmodellen.
Er liggen duidelijke kansen voor de Arubaanse en Antilliaanse gemeenschap in Nederland om op positieve wijze de aandacht op zich te vestigen in de media.

Het Kapittel hoopt dat met deze informatie meer gebruik gemaakt zal worden van de mogelijkheid om Antillianen en Arubanen in de toekomst voor te dragen voor een Koninklijke onderscheiding. •

VNO-NCW wil Nederlandse bedrijven naar Aruba halen

De Vereniging van Nederlandse Ondernemers VNO-NCW wil met de Arubaanse regering actief onderzoeken wat de mogelijkheden zijn om grote Nederlandse bedrijven zich te laten vestigen op Aruba. Minister-president Mike Eman bracht vorige week tijdens zijn werkbezoek aan Nederland een bezoek aan de werkgeversorganisatie.

Regeringspartij AVP noemde het positioneren van Aruba als hub voor Nederlandse bedrijven voor Latijns- en Midden-Amerika al in haar campagneprogramma en ook tijdens het debat over de portefeuille van Algemene Zaken waarin het ingediende regeerprogramma ter sprake kwam. Nu is premier Eman met VNO-NCW overeengekomen dat binnen enkele maanden 'een grote presentatie wordt opgezet door VNO-NCW om een aantal geselecteerde bedrijven die interesse zouden kunnen hebben, warm te maken voor vestiging hier'. 'Het is niet bedoeld om hier te produceren, maar bijvoorbeeld om vanuit hier beleid te voeren over hun activiteiten in de regio', zo liet de premier gisteren aan Dagblad Amigoe weten. De premier ziet mogelijkheden voor commerciële verbindingen via Aruba van en naar Europa en Latijns-Amerika. 'Dat potentieel willen wij onderzoeken.'

Premier Eman noemt als potentiële kandidaten die zich hier zouden kunnen vestigen de Nederlandse bedrijven die baggerwerkzaamheden verrichten in het Panamakanaal. 'Veel van deze bedrijven zoeken plaatsen met een gunstig fiscaal klimaat en rechtszekerheid. Dan kan zo'n bedrijf haar werkzaamheden bijvoorbeeld in Panama hebben, maar haar holding met zo'n vijftien man hier hebben van waaruit zij haar werkzaamheden organiseert.' Maar Eman doelt ook op bedrijven als Ballast-Nedam, Interbeton en Philips die vestigingen hebben in Venezuela. 'Terwijl wij met ons Nederlandse systeem en rechtszekerheid op slechts dertig kilometer afstand zitten en toch zitten zij niet hier. Ik vind dat we Aruba beter moeten positioneren binnen de regio.'

Aruba concurreert echter met de andere Antilliaanse eilanden, waaronder de BES-eilanden (Bonaire, Sint Eustacius en Saba) die in oktober de status van Nederlandse gemeente krijgen. Daardoor zijn zij voor Nederlandse bedrijven makkelijker toegankelijk dan Aruba. De premier vindt dit echter geen belemmering. 'De infrastructuur op Aruba is net iets beter dan op de kleine eilanden. De lucht- en zeeverbindingen en het netwerk van advocaten- en accountantskantoren geven ons een betere concurrentiepositie.' •



Vacature Land Aruba

MINISTERIE VAN FINANCIËN, COMMUNICATIE, UTILITEITEN EN ENERGIE

De regering van Aruba roept hierbij sollicitanten op voor onderstaande functies bij de Directie Financiën.

De organisatie

De Directie Financiën ressorteert onder het Ministerie van Financiën, Communicatie, Utiliteiten en Energie. De Directie Financiën is belast met het adviseren op financieel-economisch terrein en met het houden van toezicht op overheidsfinanciën namens de Minister belast met Financiën. De Directie Financiën draagt zorg voor advisering over financieel-economisch beleid, de begrotingsopstelling, -uitvoering en -verantwoording, het beheren van onder andere de geldstroom, de centrale financiële administratie van Land Aruba en de bestuurlijke/ financiële informatievoorziening zowel op nationaal als internationaal niveau.
De Directie Financiën functioneert in een dynamische, politiek bestuurlijke omgeving waarbij naast de wettelijke eisen, ook de eisen van "good governance" zich laten gelden in de transparantie van de bedrijfsvoering. Van de medewerkers, die tezamen een team vormen, wordt pro-actieve en resultaatgerichte houding verwacht. Constant wordt gewerkt aan de optimalisering van de Directie Financiën. De bijdrage van nieuwe medewerkers in deze wordt zeer op prijs gesteld.

I. Hoofd Financieel Beheer

Verantwoordelijkheden

Het hoofd Financieel Beheer maakt deel uit van de directie van de Directie Financiën en fungeert tevens als één van de waarnemers van de directeur Directie Financiën.
Het hoofd Financieel Beheer is verantwoordelijk voor de inrichting en het voeren van een betrouwbare financiële administratie. Voorts is het hoofd Financieel Beheer verantwoordelijk voor het namens de Minister van Financiën, Communicatie, Utiliteiten en Energie en in diens verlengde de directeur Directie Financiën uitoefenen van toezicht op de begrotingsuitvoering en verantwoording. Tevens is het hoofd Financieel Beheer verantwoordelijk voor de totstandkoming van de nodige financiële rapportages, afgestemd op de verschillende klanten/relaties van de Directie Financiën, alsmede voor de betrouwbare financieel-economische analyses en prognoses en adequate management rapportages.
De werkzaamheden worden uitgevoerd binnen de hoofdafdeling Financieel Beheer. De hoofdafdeling Financieel Beheer bestaat uit de afdeling Financiële Rapportage & Analyse en de afdeling Financiële Administratie, onderverdeeld in de volgende secties: Salarisadministratie, Debiteurenadministratie, Crediteurenadministratie, Boekhouding & Overige Administraties, Verplichtingenadministratie en Front Office/ Kas.

Functie-inhoud (beschrijving van hoofdbestanddelen):

- Is verantwoordelijk voor de hoofdafdeling Financieel Beheer. De hoofdafdeling Financieel Beheer bestaat uit de afdeling Financiële Rapportage & Analyse en de afdeling Financiële Administratie,

onderverdeeld in de volgende secties: Salarisadministratie, Debiteurenadministratie, Crediteuren-administratie, Boekhouding & Overige Administraties, Verplichtingenadministratie en Front Office/Kas.

- Adviseert gevraagd en ongevraagd Ministers, de Ministerraad en directeuren/diensthoofden omtrent aangelegenheden met betrekking tot financiële beheersaspecten.
- Is verantwoordelijk voor de totstandkoming van de nodige financiële rapportages, afgestemd op de verschillende klanten/relaties van de Directie Financiën.
- Is verantwoordelijk voor de totstandkoming van betrouwbare financieel-economische analyses en prognoses en adequate management rapportages.
- Oefent namens de Minister van Financiën en Economische Zaken en diens verlengde de directeur Directie Financiën toezicht uit op de begrotingsuitvoering en verantwoording.
- Onderhoudt contacten met directeuren/diensthoofden en leidinggevenden bij Ministeries en brengt hieruit voortkomende adviezen uit.
- Vertegenwoordigt de (directeur) Directie Financiën, de Minister van Financiën en Economische Zaken of de regering in diverse overlegvormen en onderhoudt contacten met diverse instanties, waaronder rechtszaken van crediteuren/debiteuren.

Functievereisten

- Academische opleiding in bedrijfseconomische of gelijkwaardige richting;
- minimaal 5 jaar relevante werkervaring in leidinggevende functie;
- ruime ervaring met openbare financiën;
- diepgaande kennis van de organisatie en functionele verhoudingen binnen het Land;
- uitstekende kennis van de relevante wettelijke en beleidskader;
- uitstekende communicatieve en leidinggevende vaardigheden;
- uitstekende vaardigheid in het toetsen van financiële gegevens;
- hoog analytisch en conceptueel vermogen;
- accuraat, adviesvaardig, vasthoudend en resultaatgericht.

Voorwaarden

De inschaling en het salaris zijn afhankelijk van opleiding en ervaring conform de geldende Bezoldigingsregeling voor ambtenaren en de maximale waardering van de functies.
Sollicitatiegesprekken, medische onderzoeken en een praktijkcasus (integriteittoets) kunnen onderdeel vormen van de selectieprocedure.

Inlichtingen

Meer informatie over de functie-inhoud en –eisen is verkrijgbaar bij de Directiesecretaresse, mevrouw Arminda Maduro, telefoonnummer 522-3361.

Sollicitatiewijze

Schriftelijke sollicitaties vergezeld van een volledig Curriculum Vitae dienen, binnen twee weken na het verschijnen van deze oproep, te worden gericht aan de Minister van Financiën, Communicatie Utiliteiten en Energie, door tussenkomst van de Directeur van de Directie Financiën.

Postadres:	BelFin complex, Camacuri 2, Aruba
Telefoon:	(00 297) 522-3361
Fax:	(00 297) 522-4580
Email adres:	info@finance.gov.aw



Vacature Land Aruba

MINISTERIE VAN FINANCIËN, COMMUNICATIE, UTILITEITEN EN ENERGIE

De regering van Aruba roept hierbij sollicitanten op voor onderstaande functies bij de Directie Financiën.

De organisatie

De Directie Financiën ressorteert onder het Ministerie van Financiën, Communicatie, Utiliteiten en Energie. De Directie Financiën is belast met het adviseren op financieel-economisch terrein en met het houden van toezicht op overheidsfinanciën namens de Minister belast met Financiën. De Directie Financiën draagt zorg voor advisering over financieel-economisch beleid, de begrotingsopstelling, -uitvoering en -verantwoording, het beheren van onder andere de geldstroom, de centrale financiële administratie van Land Aruba en de bestuurlijke/ financiële informatievoorziening zowel op nationaal als internationaal niveau.

De Directie Financiën functioneert in een dynamische, politiek bestuurlijke omgeving waarbij naast de wettelijke eisen, ook de eisen van "good governance" zich laten gelden in de transparantie van de bedrijfsvoering. Van de medewerkers, die tezamen een team vormen, wordt pro-actieve en resultaatgerichte houding verwacht. Constant wordt gewerkt aan de optimalisering van de Directie Financiën. De bijdrage van nieuwe medewerkers in deze wordt zeer op prijs gesteld.

I. Chef Financiële Rapportage en Analyse

Verantwoordelijkheden

De chef Financiële Rapportage & Analyse is verantwoordelijk voor het tot stand komen van betrouwbare (juiste, volledige en tijdige) financiële rapportages, zoals de jaarrekening van het Land Aruba, afgestemd op de verschillende klanten/ relaties van de Directie Financiën. Daarnaast draagt de chef Financiële Rapportage & Analyse zorg voor betrouwbare financieel-economische analyses en prognoses en voor adequate managementrapportages.

De werkzaamheden worden uitgevoerd binnen de afdeling Financiële Rapportage & Analyse. De afdeling Financiële Rapportage & Analyse bestaat uit chef Financiële Rapportage & Analyse, 1e medewerker Financiële Rapportage & Analyse (1) en medewerker Financiële Rapportage & Analyse (3).

Functie-inhoud (beschrijving van hoofdbestanddelen):

- Stuurt, beheerst en ziet toe op de activiteiten van de afdeling.
- Draagt zorg voor de samenstelling van het jaarverslag van het Land.
- Draagt zorg voor het verrichten van bedrijfseconomische analyses en prognoses.
- Draagt zorg voor de verzorging van reguliere en ad-hoc financiële rapportages.
- Adviseert gevraagd en ongevraagd over processen/ procedures van de begrotingsverantwoording en inrichting van de financiële administraties.

Functievereisten
- Academisch werk- en denkniveau in financieel-administratieve richting;
- aantoonbare meerjarige inhoudelijke kennis en ervaring in een soortgelijke functie;
- uitstekende bekendheid met accountingstandaarden (bij voorkeur op overheidsterrein);
- goede communicatieve en leidinggevende vaardigheden;
- hoog analytisch en conceptueel vermogen;
- diepgaande kennis van geautomatiseerd financieel informatiesysteem (GFS).

Voorwaarden
De inschaling en het salaris zijn afhankelijk van opleiding en ervaring conform de geldende Bezoldigingsregeling voor ambtenaren en de maximale waardering van de functies.
Sollicitatiegesprekken, medische onderzoeken en een praktijkcasus (integriteittoets) kunnen onderdeel vormen van de selectieprocedure.

Inlichtingen
Meer informatie over de functie-inhoud en –eisen is verkrijgbaar bij de Directiesecretaresse, mevrouw Arminda Maduro, telefoonnummer 522-3361.

Sollicitatiewijze
Schriftelijke sollicitaties vergezeld van een volledig Curriculum Vitae dienen, binnen twee weken na het verschijnen van deze oproep, te worden gericht aan de Minister van Financiën, Communicatie Utiliteiten en Energie, door tussenkomst van de Directeur van de Directie Financiën.

Postadres:	BelFin complex, Camacuri 2, Aruba
Telefoon:	(00 297) 522-3361
Fax:	(00 297) 522-4580
Email adres:	info@finance.gov.aw

Studenten International Business & Languages, Rotterdam

Onlangs heeft een aantal studenten aan de International Business & Languages aan de Hogeschool INholland, Rotterdam, het eiland Aruba gekozen om te vertegenwoordigen tijdens de landenbeurs 2010.



De groep studenten waren Nathalie Koek, Jhennifer Santamaria (Aruba), Cara van Gils, Emmy Farrell, Ufuk Sagir, Ahmet Bundar en Sebastiaan Kranenburg. Samen met de opleiding commerciële economie vormen zij de School of Economics en zijn bezig met hun clusterjaar Marketing. Voor deze opdracht moesten zij een land kiezen en er een thema cultuurreis van maken.

Er waren 12 stands met landen als Marokko, Turkije, Colombia, Rusland met Moskou, Aruba, Japan en India. De docenten en studenten hebben elkaar beoordeeld en de stand van Aruba is uiteindelijk 2e geworden. Hun originele stand gecombineerd met een heel goed promotiefilmpje heeft tot dit succes geleid. India is hierbij 1e geworden. De bedoeling van deze landenbeurs was om klanten te overtuigen van de themareis.

Aruba populair onder Britten

Het Engelse online reismagazine Opodo schrijft over de toegenomen populariteit van ons eiland bij Britse reizigers.
'Met een totaal van 5.921 toeristen in de eerste zes maanden van 2010 staat Aruba nu in de top tien van populairste bestemmingen in de Cariben', aldus het reismagazine.
Dit is een toename van 8,7 procent ten opzichte van de eerste zes maanden van vorig jaar. Ook dat jaar was overigens al goed met een toename van Britse toeristen van 28,3 procent.
Het was het eerste jaar waarbij het aantal toeristen uit het Verenigd Koninkrijk boven de 10.000 uitkwam.
De website baseert zich op cijfers van verkeersbureau ATA. Odopo schrijft verder over de 'sterallures' van ons eiland. Als voorbeeld wordt het bezoek van Virgin-eigenaar en miljardair Richard Branson aangehaald en bezoeken van acteurs Tom Cruise, Ben Affleck, Sarah Jessica Parker en zangeres Alicia Keys.



Delegacion Zomercarnaval di bishita na Cas di Aruba

Un delegacion di Zomercarnaval di Rotterdam a haci un bishita di cortesia na Cas di Aruba. Akinan e delegacion a keda ricibi pa Minister Plenipotenciario sr. Edwin Abath. E delegacion tabata consisti di presidente di e Fundacion di Zomercarnaval sr. Karel Willems, Reina di Ortel Zomercarnaval 2009 Naila Blancheville di e grupo Peopleo's Choice, prome finalista Danielle Ramos di e grupo di carnaval Aruba Uni y segundo finalista Petra Smit di e grupo Kingdom under the Sun.
Sr. Abath a bisa di ta hopi complaci di ricibi e delegacion di Ortel Zomercarnaval na Cas di Aruba y tabata tin palabra di aprecio na e directiva cu ta haciendo un trabao inmenso den organisacion di e evento aki.
Sr. Willems a acentua e caracter multi-cultural di e carnaval di Rotterdam cu ta conta cu participacion di Antiano, Arubiano, Caboverdiano, Boliviano, Brasilero y hopi mas otro gruponan etnico. Tambe cu e evento atrabes di añanan a crece y por conta cu casi un miyon di bishistante pa presencia e parada grandi.

Aruba gastland Top Beach Volleybal



In de periode van 11 en 12 december 2010 organiseert FREE TIME een top beach volleyball toernooi op de stranden van Aruba. Naast twee Nederlandse teams worden tevens buitenlandse top teams, waaronder mogelijke teams uit USA en Brazilië, verwacht dat aan het toernooi zullen deelnemen. Naar aanleiding hiervan bracht de bekende Nederlandse beach volleyballer Richard Schuil een bezoek aan het Kabinet van Aruba. In de Betico zaal werd de sporter ontvangen door gevolmachtigde minister Edwin Abath en directeur van het Arubahuis Desirée Croes. Ook aanwezig waren ATA-Europa directeur Humphrey Vrolijk en regionaal directeur Benelux.

Voor de deelnemers aan deze Aruba reis wordt vooraf aan het toernooi trainingen en bredere sporttoernooien georganiseerd, waaraan ook teams uit Aruba kunnen deelnemen.
Leden van Beach Team Holland zullen ook gedurende een drietal ochtenden of middagen beach volleyball clinics verzorgen aan de schooljeugd.